

Jhn

Chapter 12

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Ὁ οὖν Ἰησοῦς, πρὸ ἕξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα, ἦλθεν εἰς Βηθανίαν,
ال ف يَسُوعَ قَبْلَ سِتَّةِ أَيَّامِ ال فَصَحَ جَاءَ إِلَى بَيْتِ-عَنْيَا
G3588 G3767 G2424 G4253 G1803 G2250 G3588 G3957 G2064 G1519 G0963
ὅπου ἦν Λάζαρος, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν Ἰησοῦς.
حَيْثُ كَانَ لَعَازَرُ الَّذِي أَقَامَهُ مِنْ أَمْوَاتِ يَسُوعُ
G3699 G1510 G2976 G3739 G1453 G1537 G3498 G2424

الأموات.من أقامه الذي ألمبت لعازر كان حيث عنيا، بيت إلى يسوع أتى أيام بستة ألفصح قبل ثم

2 ἐποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον ἐκεῖ, καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει, ὃ δὲ
صَنَعُوا ف ل-هُ عَشَاءَ هُنَاكَ وَ ال مَرْتًا خَدَمَتْ ال وَ
G4160 G3767 G0846 G1173 G1563 G2532 G3588 G3136 G1247 G3588 G1161
Λάζαρος εἶς ἦν, ἐκ τῶν ἀνακειμένων σὺν αὐτῷ.
لَعَازَرُ وَاحِدٌ كَانَ مِنْ ال الْمُتَكِينِ مَعَ ه-
G2976 G1520 G1510 G1537 G3588 G0345 G4862 G0846

معه.ألمتكئين أحد فكان لعازر وأما تخدم، مرثا وكانت عشاء. هناك له فصنعوا

3 ἡ οὖν Μαριὰμ, λαβοῦσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικῆς, πολυτίμου,
ال ف مَرْيَمَ لَفًا-أَخَذَتْ رَطْلًا مِنْ-طِيبِ نَارِدٍ خَالِصٍ غَالٍ
G3588 G3767 G3137 G2983 G3046 G3464 G3487 G4101 G4186
ἤλειψεν τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐξέμαξεν ταῖς θριξίν αὐτῆς τοὺς πόδας
دَهَنَتْ ال قَدَمِي ال يَسُوعَ وَ مَسَحَتْ ال-بِ شَعْرَهَا هَا- ال قَدَمِيهِ
G0218 G3588 G4228 G3588 G2424 G2532 G1591 G3588 G2359 G0846 G3588 G4228
αὐτοῦ; ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς ὀσμῆς τοῦ μύρου.
ه- ال وَ بَيْتٌ امْتَلَأَ مِنْ ال رَائِحَةِ ال طِيبِ
G0846 G3588 G1161 G3614 G4137 G1537 G3588 G3744 G3588 G3464

ألطيب.رائحة من أبيت فامتلاً بشعرها، قدميه ومسحت يسوع، قدمي ودهنت ألثمن، كثير خالص ناردين طيب من منا مريم فأخذت

4 λέγει δὲ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης, εἷς [ἐκ] τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ὃ
يَقُولُ وَ يَهُودًا ال ال-الْإِسْخَرْيُوطِيُّ وَاحِدٌ مِنْ ال تَلَامِيذِهِ ه- الَّذِي
G3004 G1161 G2455 G3588 G2469 G1520 G1537 G3588 G3101 G0846 G3588
μέλλων αὐτὸν παραδόναι,
كَانَ-مُزْمِعًا ه- أَنْ-يُسَلِّمَهُ
G3195 G0846 G3860

يسلمه:أن ألمزمع ألإسخريوطي، سمعان يهوذا وهو تلاميذه، من واحد فقال

5 Διὰ τί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων δηναρίων, καὶ ἐδόθη
إِلَى-مَاذَا مَا هَذَا ال طِيبُ لَمْ يُبَّعْ بِ-ثَلَاثِ-مِائَةِ دِينَارٍ وَ يُعْطَى
G1223 G5101 G3778 G3588 G3464 G3756 G4097 G5145 G1220 G2532 G1325
πτωχοῖς?
إِلَى-فُقَرَاءَ
G4434

للفقراء:»ويعط دينار بثلاثمئة ألطيب هذا بيع لم «لماذا

6 εἶπεν δὲ τοῦτο, οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν αὐτῷ, ἀλλ' ὅτι
قَالَ وَ هَذَا لَيْسَ لِي-أَنَّ عَنِ الْ فَقَرَاءِ أَهْتَمُّ ل-هُ لَكِنْ لِي-أَنَّ
G3004 G1161 G3778 G3756 G3754 G4012 G3588 G4434 G3199 G0846 G0235 G3754

κλέπτῃς ἦν, καὶ τὸ γλωσσόκομον ἔχων, τὰ βαλλόμενα ἐβάσταζεν.
سَارِقٌ كَانَ وَ الْ صُنْدُوقٌ كَانَ-مَعَهُ الَّذِي يُلْقَى يَحْمِلُ
G2812 G1510 G2532 G3588 G1101 G2192 G3588 G0906 G0941

فيه.يلقى ما يحمل وكان عنده، أَلصندوق وكان سارقا، كان لأنه بل بالفقراء، يبالي كان لأنه ليس هذا قال

7 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἄφες αὐτήν: ἵνα εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ
قَالَ فَ الْ اَل بَيْسُوعِ دَعَّ-هَا ل-كِي لُ اَل يَوْمِ اَل
G3004 G3767 G3588 G2424 G0863 G0846 G2443 G1519 G3588 G2250 G3588

ἐνταφιασμοῦ μου, τηρήσῃ αὐτό:
تَكْفِينِي ت-ي تَحْفَظُهُ ه-
G1780 G1473 G5083 G0846

حفظته,قد تكفيني ليوم إنها «أتركوها! يسوع: فقال

8 τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν; ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε
اَل فَقَرَاءَ ل-أَنَّ دَائِمًا عِنْدَكُمْ مَعَ أَنْفُسِكُمْ أَنَا وَ لَا دَائِمًا
G3588 G4434 G1063 G3842 G2192 G3326 G1438 G1473 G1161 G3756 G3842

ἔχετε.
عِنْدَكُمْ
G2192

حين «كل في معكم فليست أنا وأما حين، كل في معكم ألقراء لأن

9 Ἔγνω οὖν ὁ ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐκεῖ ἐστίν; καὶ
عَلِمَ فَ اَل جَمْعُ كَثِيرٌ مِّنْ اَل يَهُودِ اَل هُنَاكَ هُوَ وَ
G1097 G3767 G3588 G3793 G4183 G1537 G3588 G2453 G3754 G1563 G1510 G2532

ἦλθον, οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἴδωσιν,
جَاءُوا لَا مِنْ-أَجْلِ اَل بَيْسُوعِ فَقَطْ لَكِنْ ل-كِي أَيْضًا اَل لَعَازَرَ اَل لَازَارُونَ يَرَوُا
G2064 G3756 G1223 G3588 G2424 G3440 G0235 G2443 G2532 G3588 G2976 G3708

ὄν ἠγειρεν ἐκ νεκρῶν.
الَّذِي أَقَامَهُ مِنْ أَمْوَاتِ
G3739 G1453 G1537 G3498

أَلأموات.من أقامه أَلذي لعازر أيضا لينظروا بل فقط، يسوع لأجل ليس فجاوا هناك، أنه أَليهود من كثير جمع فعلم

10 ἐβουλεύσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς, ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἀποκτείνωσιν,
تَشَاوَرُوا وَ اَل رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ ل-كِي أَيْضًا اَل لَعَازَرَ يَقْتُلُوا
G1011 G1161 G3588 G0749 G2443 G2532 G3588 G2976 G0615

أيضا,لعازر ليقتلوا ألكهنة رؤساء فتشاور

11 ὅτι πολλοὶ δι' αὐτὸν, ὑπήγον τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἐπίστευον εἰς τὸν
ل-أَنَّ كَثِيرُونَ بِ-سَبَبِ ه- ذَهَبُوا مِّنْ يَهُودِ وَ اَلْآمَنُوا وَ اَل
G3754 G4183 G1223 G0846 G5217 G3588 G2453 G2532 G4100 G1519 G3588

Ἰησοῦν.
يَسُوعَ
G2424

يسوع.ويؤمنون يذهبون بسببه كانوا أَليهود من كثيرين لأن

12 Τῆ ἐπαύριον ὁ ὄχλος, πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν, ἀκούσαντες
 لَمَّا-سَمِعُوا عِيدِ الِ الِ إِلَى جَاءَ الَّذِي كَثِيرٌ جَمَعُ الِ الِ غَدِ فِي-الِ
[G3588](#) [G1887](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#) [G0191](#)

ὅτι ἔρχεται <ὁ> Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα,
 أَنْ آتِ الِ الِ يَسُوعُ إِلَى أُورُشَلِيمَ
[G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2414](#)

أورشليم، إلى آت يسوع أن ألعيد إلى جاء الذي الكثير أجمع سمع أغد وفي

13 ἔλαβον τὰ βαῖα τῶν φοινίκων καὶ ἐξήλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ, καὶ
 أَخَذُوا الِ الِ سَعَفَ الِ نَخِيلِ وَ خَرَجُوا إِلَى اسْتِقْبَالِهِ ه- وَ
[G2983](#) [G3588](#) [G0902](#) [G3588](#) [G5404](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1519](#) [G5222](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐκραύγαζον, Ὡσαννά! εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου, καὶ
 صَرَخُوا أَوْصَانًا مُبَارَكٌ الَّذِي آتِ الِ الِ بِ- سَمِ الرَّبِّ وَ
[G2905](#) [G5614](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#) [G2532](#)

ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ!
 الِ الِ مَلِكُ الِ الِ إِسْرَائِيلَ
[G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2474](#)

إسرائيل! ملك الرب! بأسم الآتي مبارك «أوصنا! يصرخون: وكانوا للقاءه، وخرجوا أنخل سعوف فأخذوا

14 εὐρῶν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄναριον, ἐκάθισεν ἐπ' αὐτό, καθὼς ἐστίν
 هُؤ- كَمَا هُوَ الِ الِ يَسُوعُ جَحَشًا جَلَسَ عَلَى الِ الِ الِ الِ الِ الِ الِ الِ
[G2147](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3678](#) [G2523](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2531](#) [G1510](#)

γεγραμμένον,
 مَكْتُوبٌ
[G1125](#)

مكتوب: هو كما عليه فجلس جحشا يسوع ووجد

15 Μὴ φοβοῦ, θυγάτηρ Σιών; ἰδοὺ, ὁ Βασιλεὺς σου ἔρχεται, καθήμενος ἐπὶ
 لَا تَخَافِي يَا-ابْنَةَ هُودَا هَذَا الِ الِ مَلِكِكَ الِ الِ الِ الِ الِ الِ الِ الِ الِ
[G3361](#) [G5399](#) [G2364](#) [G4622](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4771](#) [G2064](#) [G2521](#) [G1909](#)

πῶλον ὄνου.
 جَحِشٍ أَتَانٍ
[G4454](#) [G3688](#)

أتان «جحش على جالساً يأتي ملكك هوذا صهيون. ابنة يا تخافي» لا

16 Ταῦτα οὐκ ἔγνωσαν αὐτοῦ οἱ μαθηταὶ τὸ πρῶτον, ἀλλ' ὅτε ἐδοξάσθη
 هَذِهِ لَمْ يَفْهَمُوا ه- الِ الِ تَلَامِيذُهُ الِ الِ أَوَّلًا لَكِنْ لَمَّا هَذِهِ مُجَدِّدٌ
[G3778](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G4413](#) [G0235](#) [G3753](#) [G1392](#)

Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῷ γεγραμμένα, καὶ ταῦτα
 يَسُوعُ حِينئِذٍ تَذَكَّرُوا أَنَّ هَذِهِ كَانَتْ عَنْ ه- ه- مَكْتُوبَةٌ وَ هَذِهِ
[G2424](#) [G5119](#) [G3403](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1125](#) [G2532](#) [G3778](#)

ἐποίησαν αὐτῷ.
 صَنَعُوا ل- ه-
[G4160](#) [G0846](#)

له. هذه صنعوا وأنهم عنه، مكتوبة كانت هذه أن تذكروا حينئذ يسوع، تمجد لما ولكن أولاً، تلاميذه يفهمها لم الأمور وهذه

17 Ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ' αὐτοῦ, ὅτε τὸν Λάζαρον
شَهِدَ فَ ال جَمْعُ الَّذِي كَانَ مَعَ هـ لَمَّا ال لَعَّازَ
G3140 G3767 G3588 G3793 G3588 G1510 G3326 G0846 G3753 G3588 G2976

ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
نَادَى مِنْ ال قَبْرِ وَ أَقَامَهُ هـ مِنْ أَمْوَاتٍ
G5455 G1537 G3588 G3419 G2532 G1453 G0846 G1537 G3498

الأموات.من وأقامه ألقبر من لعازر دعا أنه يشهد معه ألذي أجمع وكان

18 διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσαν τοῦτο αὐτὸν
لـهَذَا السَّبَبِ أَيْضًا اسْتَقْبَلَهُ هـ ال جَمْعُ لـأَنَّ سَمِعُوا هَذِهِ هـ
G1223 G3778 G2532 G5221 G0846 G3588 G3793 G3754 G0191 G3778 G0846

πεποικηκέναι τὸ σημεῖον.
قَدْ-صَنَعَ ال آيَةَ
G4160 G3588 G4592

الآية.هذه صنع قد كان أنه سمعوا لأنهم أجمع، لاقاه أيضا لهذا

19 οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπαν πρὸς ἑαυτούς, Θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὠφελεῖτε
ال فَ قَرِيبِيُونَ قَالُوا لـ أَنفُسِهِمْ تَرَوْنَ أَنَّ لَا تَنْفَعُونَ
G3588 G3767 G5330 G3004 G4314 G1438 G2334 G3754 G3756 G5623

οὐδέν? ἴδε, ὁ κόσμος ὀπίσω αὐτοῦ ἀπήλθεν.
شَيْئًا أَنْظَرُوا ال عَالَمَ وَرَاءَ هـ ذَهَبَ
G3762 G3708 G3588 G2889 G3694 G0846 G0565

وراءه!«ذهب قد ألعالم هوذا شيئا! تنفعون لا إنكم» أنظروا!! لبعض: بعضهم ألفريسيون فقال

20 Ἦσαν δὲ Ἕλληνές τινες, ἐκ τῶν ἀναβαινόντων ἵνα προσκυνήσωσιν, ἐν
كَانُوا وَ يُونَانِيِّونَ بَعْضٌ مِنْ ال الصَّاعِدِينَ لـكَيْ يَسْجُدُوا فِي
G1510 G1161 G1672 G5100 G1537 G3588 G0305 G2443 G4352 G1722

τῇ ἑορτῇ;
ال عِيدِ
G3588 G1859

العيد.في ليسجدوا صعدا ألذين من يونانيون أناس وكان

21 οὗτοι οὖν προσήλθον Φιλίππῳ, τῷ ἀπὸ Βηθσαιδᾶ τῆς Γαλιλαίας, καὶ
هؤلاء فَ تَقَدَّمُوا لـفِيلِپُسَ الَّذِي مِنْ بَيْتِ-صَيْدَا ال جَلِيلِ وَ
G3778 G3767 G4334 G5376 G3588 G0575 G0966 G3588 G1056 G2532

ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν ἰδεῖν.
طَلَبُوا هـ قَائِلِينَ يَا-سَيِّدُ نُرِيدُ ال يَسُوعَ أَنْ-نَرَى
G2065 G0846 G3004 G2962 G2309 G3588 G2424 G3708

يسوع.«نرى أن نريد سيد،» يا قائلين: وسألوه أجليل، صيدا بيت من ألذي فيلبس إلى هؤلاء فتقدم

22 ἔρχεται ὁ Φίλιππος καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέα; ἔρχεται Ἀνδρέας καὶ
يَأْتِي ال فِيلِپُسُ وَ يَقُولُ لـال-أَنْدَرَاوسَ يَأْتِي أَنْدَرَاوسُ وَ
G2064 G3588 G5376 G2532 G3004 G3588 G0406 G2064 G0406 G2532

Φίλιππος καὶ λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ.
فِيلِپُسُ وَ يَقُولَانِ لـال-يَسُوعَ
G5376 G2532 G3004 G3588 G2424

ليسوع.وفيلبس أندراوس قال ثم لأندراوس، وقال فيلبس فأتى

23 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκρίνεται αὐτοῖς λέγων, Ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα
 ال و يسوع يجب هم قائلًا جاءت ال ساعة لـكي
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2443](#)

δοξασθῆ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
 يُمَجَّد ال ابنُ ال إنسان
[G1392](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| إنسان.أبن لبيتمجد أساعة أت «قد قائلا: فأجابهما يسوع وأما

24 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου, πεσὼν εἰς
 آمين آمين أقول لكم إن لم ال حبة ال قمح لفا-سقطت إلى
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2848](#) [G3588](#) [G4621](#) [G4098](#) [G1519](#)

τὴν γῆν, ἀποθάνῃ, αὐτὸς μόνος μένει; ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, πολὺν καρπὸν
 ال أرض، تموت هي وحدها تبقى وإن لكن مات كثيرًا ثمرًا
[G3588](#) [G1093](#) [G0599](#) [G0846](#) [G3441](#) [G3306](#) [G1437](#) [G1161](#) [G0599](#) [G4183](#) [G2590](#)

φέρει.
 تُعطي
[G5342](#)

| كثير.بثمر تأتي مات إن ولكن وحدها. تبقى فهي وتمت الأرض في أحنطة حبة تقع لم إن لكم: أقول ألق الحق

25 ὁ φιλῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, ἀπολλύει αὐτήν, καὶ ὁ μισῶν τὴν
 الذي يحب ال نفسه هـ يهلك ها- ال الذي يبغض ال
[G3588](#) [G5368](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G0622](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3404](#) [G3588](#)

ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ, εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει αὐτήν.
 نفسه هـ في ال عالم هذا إلى حياة أبدية يحفظ ها-
[G5590](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#) [G5442](#) [G0846](#)

| أبدية.حياة إلى يحفظها العالم هذا في نفسه يبغض ومن يهلكها، نفسه يحب من

26 ἐὰν ἐμοί τις διακονῇ, ἐμοὶ ἀκολουθεῖτω; καὶ ὅπου εἶμι ἐγὼ, ἐκεῖ καὶ
 إن أنا أحد يخدم ي-ني ف-ليشع و حيث أنا أنا هناك أيضًا
[G1437](#) [G1473](#) [G5100](#) [G1247](#) [G1473](#) [G0190](#) [G2532](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1563](#) [G2532](#)

ὁ διάκονος ὁ ἐμὸς ἔσται. ἐὰν τις ἐμοὶ διακονῇ, τιμήσει αὐτὸν ὁ
 ال خادم ال ي-ي س-يكون إن أحد ي-ني يخدم س-يكرمه هـ ال
[G3588](#) [G1249](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1510](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1473](#) [G1247](#) [G5091](#) [G0846](#) [G3588](#)

Πατήρ.
 أب
[G3962](#)

| آلاب.يكرمه يخدمني أحد كان وإن خادمي. يكون أيضًا هناك أنا أكون وحيث فليتبعتني، يخدمني أحد كان إن

27 νῦν ἡ ψυχὴ μου τετάραι, καὶ τί εἶπω? Πάτερ, σῶσόν με ἐκ
 الآن ال نفس ي-ي مضطربة و ماذا أقول أيتها-الآب نجج ي-ني من
[G3568](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5015](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3962](#) [G4982](#) [G1473](#) [G1537](#)

τῆς ὥρας ταύτης. ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς τὴν ὥραν ταύτην.
 ال ساعة هذه لكن لهذا السبب جئت إلى ال ساعة هذه
[G3588](#) [G5610](#) [G3778](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3778](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3778](#)

| أساعة.هذه إلى أتيت هذا لأجل ولكن أساعة؟ هذه من نجني آلاب أيتها أقول: وماذا اضطرت. قد نفسي الآن

28 Πάτερ, δόξασόν σου τὸ ὄνομα. ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
 أَبُهَا-الَابَّ مَجْدُوك-ال اشْمَكْ جَاءَ فِي صَوْتٌ مِنَ ال سَمَاءِ
[G3962](#) [G1392](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2064](#) [G3767](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

Καὶ ἐδόξασα, καὶ πάλιν δοξάσω.
 قَدْ مَجَّدْتُ وَ أَيْضًا سَد-أَمَجْدُ
[G2532](#) [G1392](#) [G2532](#) [G3825](#) [G1392](#)

أَيْضًا! «وَأَمَجِدُ» مَجْدَتِ، أَسْمَاءُ: مِنْ صَوْتِ فَجَاءَ أَسْمَكُ! «مَجْدُ أَلَابُ، أَيْهَا

29 ὁ οὖν ὄχλος ὁ ἐστὼς καὶ ἀκούσας, ἔλεγεν, βροντὴν γεγονέναι. ἄλλοι
 ال فَ جَمْعُ الَّذِي وَ وَقِفْ لَفَا-سَمِعَ وَ قَالَ رَعْدٌ قَدْ-صَارَ آخَرُونَ
[G3588](#) [G3767](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2476](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3004](#) [G1027](#) [G1096](#) [G0243](#)

ἔλεγον, ἄγγελος αὐτῶν λελάληκεν.
 قَالُوا مَلَائِكَةً لَهَا-كَهْ قَدْ-تَكَلَّمَ
[G3004](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2980](#)

مَلَائِكَةً! «كَلِمَةً» قَدْ قَالُوا: وَآخَرُونَ رَعِدًا! «حَدَثٌ» قَدْ قَالَ: وَسَمِعَ، وَقَافًا كَانَ الَّذِي فَالْجَمْعُ

30 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, καὶ εἶπεν Οὐ δι' ἐμὲ, ἢ φωνὴ αὕτη γέγονεν,
 أَجَابَ يَسُوعُ وَ قَالَ لَيْسَ مِنْ-أَجْلِ ي-ال صَوْتٌ هَذَا قَدْ-صَارَ
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1223](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3778](#) [G1096](#)

ἀλλὰ δι' ὑμᾶς.
 لَكِنْ مِنْ-أَجْلِ كُمْ-
[G0235](#) [G1223](#) [G4771](#)

أَجْلَكُمْ. مِنْ بِلِ أَلْصَوْتِ، هَذَا صَارَ أَجْلِي مِنْ «لَيْسَ وَقَالَ: يَسُوعُ أَجَابَ

31 νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου; νῦν ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου
 الْآنَ دَيْنُونَةٌ هِيَ ال عَالَمِ هَذَا الْآنَ ال رَئِيسُ ال عَالَمِ
[G3568](#) [G2920](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G3568](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2889](#)

τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω.
 هَذَا سَد-يُطْرَحُ خَارِجًا
[G3778](#) [G1544](#) [G1854](#)

خَارِجًا. أَلْعَالِمِ هَذَا رَئِيسُ يَطْرَحُ الْآنَ أَلْعَالِمِ. هَذَا دَيْنُونَةُ الْآنَ

32 καγὼ, ἐὰν ὑψωθῶ ἐκ τῆς γῆς, πάντα ἑλκύσω πρὸς ἑμαυτόν.
 وَأَنَا إِنِ زُفِعْتُ مِنَ ال مِنْ أَرْضِ كُلَّهُمْ سَد-أَجْذَبُ إِلَى نَفْسِي
[G2504](#) [G1437](#) [G5312](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3956](#) [G1670](#) [G4314](#) [G1683](#)

أَلْجَمِيعِ «إِلَى أَجْذَبُ أَلْأَرْضِ عَنْ أَرْتَفَعْتُ إِنْ وَأَنَا

33 τοῦτο δὲ ἔλεγεν, σημαίνων ποίω θανάτῳ ἡμελλεν ἀποθνήσκειν.
 هَذَا وَ قَالَ مُشِيرًا بِ-أَيِّ مَوْتٍ كَانَ-مُزْمِعًا أَنْ-يَمُوتَ
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4591](#) [G4169](#) [G2288](#) [G3195](#) [G0599](#)

يَمُوتُ. أَنْ مَزْمَعًا كَانَ مَبْتَةً أَيْةً إِلَى مُشِيرًا هَذَا قَالَ

39 διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεῦειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἡσαΐας,
 لـهَذَا السَّبَبِ لَمْ يَفْزُوا أَنْ يُؤْمِنُوا لِأَنَّ أَيْضًا قَالَ إِشْعِيَا

[G1223](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4100](#) [G3754](#) [G3825](#) [G3004](#) [G2268](#)

أَيْضًا: قَالَ إِشْعِيَا لِأَنَّ يُؤْمِنُوا. أَنْ يَقْدُرُوا لَمْ لِهَذَا

40 Τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ ἐπώρρωσεν αὐτῶν τὴν καρδίαν, ἵνα
 أَعْمَى هُمْ- هُجِرَ عَيْنُونَ وَ أَفْسَى هُمْ- هُجِرَ قُلُوبَ لِكَيْ

[G5186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G4456](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2443](#)

μη ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ νοήσωσιν τῇ καρδίᾳ, καὶ στραφῶσιν, καὶ
 لَا يَرَوْنَ بِ- هُجِرَ عَيْنُونَ وَ يَفْهَمُوا بِ- هُجِرَ قُلُوبَ وَ يَزْجَعُوا وَ

[G3361](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3539](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G4762](#) [G2532](#)

ιάσομαι αὐτούς.

سَأَشْفِي هُمْ-
[G2390](#) [G0846](#)

فَأَشْفِيهِمْ. وَيَرْجَعُوا بِقُلُوبِهِمْ، وَيَشْعُرُوا بِعَيْنِهِمْ، يَبْصُرُوا لِنَا قُلُوبِهِمْ، وَأَغْلَظَ عَيْنَهُمْ، أَعْمَى «قَدْ

41 ταῦτα εἶπεν Ἡσαΐας, ὅτι εἶδεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησεν περὶ
 هَذِهِ قَالَ إِشْعِيَا لِأَنَّ رَأَى هُجِرَ مَجْدَهُ وَ تَكَلَّمَ عَنْ

[G3778](#) [G3004](#) [G2268](#) [G3754](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2980](#) [G4012](#)

αὐτοῦ.

ه-
[G0846](#)

عنه. وتكلم مجده رأى حين هذا إشعيا قال

42 ὁμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, ἀλλὰ
 مَعَ- ذَلِكَ حَقًّا أَيْضًا مِنْ رُؤَسَاءِ هُجِرَ كَثِيرُونَ آمَنُوا بِ- هُجِرَ لَكِنْ

[G3676](#) [G3305](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G0235](#)

διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὠμολόγουν, ἵνα μή ἀποσυνάγωγοι γένωνται;
 بِ- سَبَبِ هُجِرَ قَرَيْبِينَ لَمْ يَعْترَفُوا لِأَنَّ لَا مَطْرُودِينَ- مِنْ- الْمَجْمَعِ يَصِيرُوا

[G1223](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3756](#) [G3670](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0656](#) [G1096](#)

أَلْمَجْمَعِ. خَارِجَ يَصِيرُوا لِنَا بِهِ، يَعْتَرَفُوا لَمْ الْفَرِيسِيِّينَ لِسَبَبِ أَنَّهُمْ غَيْرِ أَيْضًا، أَلرُّؤَسَاءِ مِنْ كَثِيرُونَ بِهِ آمَنَ ذَلِكَ مَعَ وَلَكِنْ

43 ἠγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἢπερ τὴν δόξαν τοῦ
 أَحَبُّوا لِكَيْ أَكْثَرَ مِنْ هُجِرَ مَجْدِ هُجِرَ

[G0025](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3123](#) [G2260](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)

Θεοῦ.

اللَّهِ
[G2316](#)

أَللَّهِ. مَجْدَ مِنْ أَكْثَرَ أَلنَّاسِ مَجْدَ أَحَبُّوا لِأَنَّهُمْ

44 Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν καὶ εἶπεν, Ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, οὐ πιστεύει
 يَسُوعُ وَ صَرَخَ وَ قَالَ الَّذِي يُؤْمِنُ بِ- هُجِرَ لَا ي- هُجِرَ

[G2424](#) [G1161](#) [G2896](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3756](#) [G4100](#)

εἰς ἐμέ, ἀλλὰ εἰς τὸν πέμψαντά με;

بِ- هُجِرَ لَكِنْ ي- هُجِرَ الَّذِي أَرْسَلَ نِي-
[G1519](#) [G1473](#) [G0235](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

أَرْسَلَنِي. بِالَّذِي بَلَّ بِئِ يَوْمِنَ لَيْسَ بِي، يَوْمِنَ «الَّذِي وَقَالَ: يَسُوعُ فَنَادَى

45 καὶ ὁ θεωρῶν ἐμὲ, θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με.
 وَ الَّذِي يَرَانِي يَرْانِي -نِي يَرَانِي الَّذِي أَرْسَلَ -نِي
[G2532](#) [G3588](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

| أرسلني.الذي يرى يراني والذي

46 ἐγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ,
 أَنَا نُورًا إِلَى الْجَالَمِ جِئْتُ لِكُلِّ -كِي كُلُّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِ-ي
[G1473](#) [G5457](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2064](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#)

ἐν τῇ σκοτίᾳ μὴ μείνη.
 فِي الْجَا ظِلْمَةً لَا يَمُكْتُ
[G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3361](#) [G3306](#)

| الظلمة.في يمكت لا بي يؤمن من كل حتى ألعالم, إلى نورا جنت قد أنا

47 καὶ ἐάν τις μου ἀκούσῃ τῶν ῥημάτων, καὶ μὴ φυλάξῃ, ἐγὼ οὐ
 وَ إِنِ أَحَدٌ -ي يَسْمَعُ الْجَا كَلِمَاتِي وَ لَا يَحْفَظُ أَنَا لَا
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1473](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2532](#) [G3361](#) [G5442](#) [G1473](#) [G3756](#)

κρίνω αὐτόν, οὐ γὰρ ἦλθον ἵνα κρίνω τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σώσω
 أَدِينُهُ -هُ لَا لِكُنْ
[G2919](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2064](#) [G2443](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0235](#) [G2443](#) [G4982](#)

τὸν κόσμον.
 الْجَا عَالَمَ
[G3588](#) [G2889](#)

| ألعالم.لأخلص بل ألعالم لأدين آت لم لأنني أدينه, لا فأنا يؤمن ولم كلامي أحد سمع وإن

48 ὁ ἀθετῶν ἐμὲ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ῥήματά μου, ἔχει τὸν
 الَّذِي يَرْفُضُ -نِي وَ لَا يَقْبَلُ الْجَا كَلِمَاتِي -ي عِنْدَهُ الَّذِي
[G3588](#) [G0114](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1473](#) [G2192](#) [G3588](#)

κρίνοντα αὐτόν: ὁ λόγος ὃν ἐλάλησα, ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτόν ἐν τῇ
 يَدِينُهُ -هُ الْجَا كَلِمَةَ الَّتِي تَكَلَّمْتُ هِيَ -سَ تَدِينُهُ -هُ فِي الْجَا
[G2919](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G2980](#) [G1565](#) [G2919](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐσχάτη ἡμέρα.
 أَخِيرَ يَوْمَ
[G2078](#) [G2250](#)

| أخير,أليوم في يدينه هو به تكلمت أذني الكلام يدينه. من فله كلامي يقبل ولم ردلني من

49 ὅτι ἐγὼ ἐξ ἑμαυτοῦ οὐκ ἐλάλησα, ἀλλ' ὁ πέμψας με Πατὴρ αὐτός,
 لِأَنَّ أَنَا مِنْ نَفْسِي لَمْ أَتَكَلَّمْ لَكِنْ الَّذِي أَرْسَلَ -نِي أَبُو هُوَ
[G3754](#) [G1473](#) [G1537](#) [G1683](#) [G3756](#) [G2980](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#) [G0846](#)

μοι ἐντολὴν -- δέδωκεν τί εἶπω, καὶ τί λαλήσω.
 لِي -ي وَصِيَّةٌ أَعْطَى مَاذَا أَقُولُ وَ مَاذَا أَتَكَلَّمُ
[G1473](#) [G1785](#) [G1325](#) [G5101](#) [G3004](#) [G2532](#) [G5101](#) [G2980](#)

| أتكلم.وبماذا أقول ماذا وصية: أعطاني هو أرسلني أذني آلاب لكن نفسي, من أتكلم لم لأنني

50 καὶ οἶδα ὅτι ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐστιν. ἃ οὖν ἐγὼ
 وَ أَعْلَمُ أَنَّ الْجَا وَصِيَّةٌ ه- حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ هِيَ الَّذِي فَ أَنَا
[G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G2222](#) [G0166](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3767](#) [G1473](#)

λαλῶ, καθὼς εἶρηκέν μοι ὁ Πατήρ, οὕτως λαλῶ.
 أَتَكَلَّمُ كَمَا قَالَ لِي -ي الْجَا أَبُو هكَذَا أَتَكَلَّمُ
[G2980](#) [G2531](#) [G2046](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3779](#) [G2980](#)

أتكلم.»هكذا ألآب لي قال فكما به، أنا أتكلم فما أبدية. حياة هي وصيته أن أعلم وأنا